

Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der
Justiz und der Culte.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES.

G e s e z,

L O I

wodurch den Hrn. Monbrun, Notar-
gehülfen zu Luxemburg, die Natura-
lisation ertheilt wird.

qui accorde la naturalisation au sieur
Monbrun, cleric de notaire à Luxem-
bourg.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König
der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau,
Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc. etc., etc.

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des
Hrn. Lambert Monbrun, Notargehülfen zu
Luxemburg, geboren den 17. Februar 1829 zu
Amsterdam, in den Niederlanden;

Vu la demande en naturalisation du sieur Lam-
bert Monbrun, cleric de notaire à Luxembourg, né
le 17 février 1829, à Amsterdam (Pays-Bas);

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des
Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vor-
geschriebenen Formen beobachtet worden sind;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3
de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été ob-
servées;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch

Attendu que le pétitionnaire a justifié des condi-

Nr. 39.

374

den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt;

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Lambert Monbrun ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 31. März 1851.

Für den König-Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeindeg-Angelegenheiten,

U v e l i n g.

tions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Lambert Monbrun.

Art. 2.

Cette naturalisation est accordée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 31 mars 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

En son absence :

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Lambert Monbrun am 18. April 1851 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

WILMAR.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 18 avril 1851, par le sieur Monbrun (Lambert), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

WILMAR.

Gesetz,

wodurch dem Hrn. Johann Back, Feldhüter und Wegewärter zu Hoesdorf, die Naturalisation erteilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des Hrn. Johann Back, Feldhüters und Wegewärters zu Hoesdorf, geboren den 24. Fructidor des Jahres XI der französischen Republik zu Roth, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch nach folgt :

LOI

qui accorde la naturalisation au sieur Back, garde-champêtre-cantonnier à Hoesdorff

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.,.*

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean Back, garde-champêtre-cantonnier à Hoesdorff, né le 24 fructidor an XI de la République française, à Roth (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Nr. 39.

376

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Johann Back ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich erteilt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 31. März 1851.

Für den König-Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-Angelegenheiten,

Ulveling.

Tage der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Back am 5. Mai 1851 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem

Art. 1^{er}.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean Back.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée gratuitement.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif de Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 31 mars 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement,

En son absence:

L'Administrateur-général des affaires communales,

ULVELING.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 5 mai 1851, par le sieur Back (Jean), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la com-

selben Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Reisdorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

Willmar.

mune de Reisdorf, et dont l'expédition a été reçue à l'administration générale de la justice.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

Gesetz,

wodurch dem Hrn. Johann, Zimmermann zu Luxemburg, die Naturalisation erteilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg u. u. u.

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des Hrn. Johann Anton Johann, Zimmermanns zu Luxemburg, geboren den 22. Ventose des Jahres X der französischen Republik zu Leidenek in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Johann Anton Johann ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von einhundert Francs (Fr. 100) unterworfen.

LOI

qui accorde la naturalisation au sieur Johann, charpentier à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean-Antoine Johann, charpentier à Luxembourg, né le 22 ventose an X de la République française, à Leidenek (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attdndu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée au dit sieur Jean-Antoine Johann.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cent francs (frs. 100.)

Nr. 39.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 31. März 1851.

Für den König-Großherzog:
Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des König-Großherzogs,

Der Sekretär beim Cabinet S. M. des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'Olmar.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte
Präsident der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Datum der Annahme.

(Art. 8. des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Anton Johann am 15. April 1851 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

Willmar.

378

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 31 mars 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :
Son Lieutenant-Représentant dans le
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

G. d'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,

En son absence:

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848 N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 15 avril 1851, par le sieur Johann (Jean-Antoine), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'Administration générale de la justice.

L'Administrateur-gén. des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

WILLMAR.

G e s e z

wodurch dem Hrn. Busch, Wirth zu Luxemburg, die Naturalisation ertheilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, *ic., ic., ic.*

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des Hrn. Andreas Busch, Wirths zu Luxemburg, geboren den 25. Januar 1806 zu Alten-Rüthen, in Preußen;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderlichen Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Andreas Busch ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist einer Einregistrirungs-Gebühr von fünfzig Francs (Fr. 50) unterworfen.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 31. März 1851.

Für den König-Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

L O I

qui accorde la naturalisation au sieur Busch, cabaretier à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, *etc., etc., etc.*

Vu la demande en naturalisation du sieur André Busch, cabaretier à Luxembourg, né le 25 janvier 1806 à Alten-Rüthen (Prusse);

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'art. 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et Nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur André Busch.

Art. 2.

Cette naturalisation est soumise à un droit d'enregistrement de cinquante francs (frs. 50).

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 31 mars 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Nr. 39.

380

Durch den Prinzen, Statthalter des König-
Großherzogthums,
Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät
des König-Großherzogthums für die Angele-
genheiten des Großherzogthums,

d'Olimart.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der
Culte, Präsident der Regierung,

In dessen Abwesenheit,

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte
Naturalisation ist vom Hrn. Andreas Busch am
22. April 1851 angenommen worden, wie solches
aus einem Protokoll hervorgeht, welches an dem-
selben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxem-
burg aufgenommen, und von welchem eine Aus-
fertigung bei der General-Administration der
Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
Präsident der Regierung,

W i l l m a r t.

G e s e t z,

wodurch dem Hrn. Colle, Schneider zu
Luxemburg, die Naturalisation erteilt
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-
sau, Großherzog von Luxemburg. *ic., ic., ic.*

Nach Einsicht des Naturalisations-Gesuches des

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,
Le Secrétaire attaché au cabinet de
S. M. le Roi Grand-Duc pour
les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement,

En son absence :

L'Administrateur-général des affaires
communales,

ULVELING.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-
dessus a été acceptée le 22 avril 1851, par le sieur
Busch (André), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal
dressé le même jour par le bourgmestre de la ville
de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à
l'Administration générale de la justice.

L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement,

WILLMAR.

L O I

qui accorde la naturalisation au sieur
Collé, tailleur d'habits, à Luxembourg.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Vu la demande en naturalisation du sieur Jean

Hrn. Johann Colle, Schneiders zu Luxemburg, daselbst geboren am 1. März 1817 von ausländischen Eltern;

In Erwägung, daß die durch den Art. 3 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2, vorgeschriebenen Formen beobachtet worden sind;

In Erwägung, daß der Nachsuchende die durch den Art. 2 desselben Gesetzes erforderten Bedingungen des Alters und des Aufenthaltes nachgewiesen hat;

Hat die Kammer der Abgeordneten beschlossen und sanctionniren Wir hierdurch was folgt:

Art. 1.

Dem genannten Hrn. Johann Colle ist die Naturalisation bewilligt.

Art. 2.

Diese Naturalisation ist unentgeltlich ertheilt.

Befehlen und gebieten, daß gegenwärtiges Gesetz in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg eingerückt werden soll, um von Allen, welche die Sache betrifft, vollzogen und befolgt zu werden.

Haag, den 31. März 1851.

Für den König-Großherzog:

Sein Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs:

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. D'OLIMART.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsidenten der Regierung,

Collé, tailleur d'habits, à Luxembourg, né à Luxembourg, de parents étrangers, le 1^{er} mars 1817;

Attendu que les formalités prescrites par l'art. 3 de la loi du 12 novembre 1848, n° 2, ont été observées;

Attendu que le pétitionnaire a justifié des conditions d'âge et de résidence exigées par l'article 2 de ladite loi;

La Chambre des Députés a adopté et nous sanctionnons ce qui suit:

Art. 1.

La naturalisation est accordée audit sieur Jean Collé.

Art. 2.

Cette naturalisation est conférée *gratuitement*.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché de Luxembourg, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

La Haye, le 31 mars 1851.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc,

Le Secrétaire attaché au cabinet de S. M. le Roi Grand-Duc pour les affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART.

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,

Bellage sur Ar. 39.

Nr. 39.

382

In dessen Abwesenheit,
Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

U l v e l i n g.

En son absence :

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

U L V E L I N G.

Tag der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. Nov. 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehend publicirtes Gesetz bewilligte Naturalisation ist vom Hrn. Johann Colle am 17. April 1851 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches an demselben Tage vom Bürgermeister der Stadt Luxemburg aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Administration der Justiz eingegangen ist.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

Date de l'acte d'acceptation

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2).

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 17 avril 1851 par le sieur Collé (Jean), ainsi qu'il conste d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la ville de Luxembourg, et dont l'expédition a été reçue à l'Administration générale de la justice.

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
président du Gouvernement,*

W I L L M A R.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. Mai 1851.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le
17 mai 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
étrangères, de la justice et des cultes,
Président du Gouvernement,*

W I L L M A R.

Acte der Verwaltung.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten
der Justiz und der Culte.
und vorläufig
des öffentlichen Unterrichts.**

Bekanntmachung.

Betreffend die außerordentliche Versammlung der Jury für die Prüfung in der Rechtswissenschaft.

(Nr. 1799 — 164 von 1851.)

Luxemburg, den 15. Mai 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Art. 6 des Reglements vom 22. August 1849 über die Geschäfte der Jury für die Prüfungen und die Verleihung der Grade;

Nach Einsicht der eingegangenen Gesuche um Zulassung zur Prüfung für die Candidatur im Rechte;

Macht bekannt, daß die Jury für die Rechtswissenschaft, bestehend aus den Herren

München, Präsident des Obergerichts und Cassationshofes, Präsident der Jury,

Keucker, Rath bei demselben Gerichtshofe,

Andre, Präsident des Bezirksgerichts zu Luxemburg,

Actes administratifs.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE
ET DES CULTES,
ET PROVISOIREMENT
DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE.**

AVIS

concernant la réunion extraordinaire du jury d'examen pour le droit.

N° 1799 — 164 de 1851.

Luxembourg, le 15 mai 1851.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE ET DES CULTES, PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT, PROVISOIREMENT CHARGÉ DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE;

Vu l'art. 6 du règlement du 22 août 1849, pour l'exercice des fonctions des jurys d'examen et pour la collation des grades;

Vu les demandes présentées pour être admis à l'examen de candidature en droit;

Fait connaître que le jury d'examen pour le droit, composé de

MM. München, Président de la Cour supérieure de justice et de cassation, président du jury;

Keucker, conseiller à la même Cour;

André, président du tribunal, à Luxembourg;

Nr. 39.

384

d'Olimart, Staatsanwalt zu Luxemburg,
Léon de la Fontaine, Avocat daselbst,
Sekretär der Jury,

d'Olimart, procureur d'État, à id.;
Léon de la Fontaine, avocat, à id.;
et secrétaire du jury;

zu einer außerordentlichen Session versammelt sein wird vom 20. bis zum 22. Mai d. J., um zum Zwecke der Candidatur der Rechtswissenschaft die Prüfung der Herren Prosper Laeis, von Diekirch, Prosper Petry, von Roodt, Alfred Velter, von Remich, und derjenigen Bewerber zu schreiben, welche noch bis zu dem für die Eröffnung der Session bestimmten Tage ihre Prüfung zu bestehen begehren werden.

se réunira en session extraordinaire depuis le 20 jusqu'au 22 mai courant, à l'effet de procéder à l'examen de candidature en droit des sieurs Laeis, Prospère, de Diekirch, Petry, Prospère, de Roodt, Velter, Alfred, de Remich, et des récipiendaires qui demanderont encore à subir leur examen jusqu'au jour fixé pour l'ouverture de la session.

Die mündliche Prüfung der Herren Laeis, Petry und Velter, wird Mittwoch den 21. Mai d. J., von neun Uhr Morgens bis Mittags Statt finden;

L'examen oral desdits sieurs Laeis, Petry et Velter aura lieu le mercredi, 21 mai courant, de neuf heures du matin, à midi.

Berordnet die Einrückung dieser Bekanntmachung in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt.

Ordonne l'insertion du présent avis au Mémorial législatif et administratif.

Der oben genannte General-Administrator,
Präsident der Regierung,

L'Administrateur-général susdit,
président du Gouvernement,

W i l l m a r.

WILLMAR.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. Mai 1851.

Inséré au Mémorial législatif et administratif, le 17 mai 1851.

Der vorläufig mit dem öffentlichen Unterrichte beauftragte General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung,

L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement, provisoirement chargé de l'instruction publique,

W i l l m a r.

WILLMAR.

**General-Administration der Gemeinde-
Angelegenheiten.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES AFFAIRES
COMMUNALES.**

Rundschreiben

CIRCULAIRE

**in Betreff der Rückzahlung der gewissen
Gemeinden aus der Staatskasse geleis-
teten Darlehen.**

*relative au remboursement des prêts faits
à des communes par la caisse de
l'État.*

Nr. 1429 — 664 von 1851.

N° 1429. — 664 de 1851.

Luxemburg, den 9. Mai 1851.

Luxembourg, le 9 mai 1851.

Mehrere Gemeinden sind im Rückstande mit der Zahlung der verfallenen Termine von Darlehen, welche sie von der Regierung erhalten haben. Ich muß dieselben auffordern, die Verbindlichkeiten, welche sie gegen die Staatskasse eingegangen haben, pünktlicher zu erfüllen, und benachrichtige sie, daß die Termine, welche noch rückständig bleiben, von Amtswegen in die Budgets der säumigen Gemeinden werden eingetragen werden.

Plusieurs communes sont en retard de rembourser les termes échus de prêts qu'elles ont obtenus du Gouvernement. Je dois les inviter à remplir plus exactement les obligations qu'elles ont contractées vis-à-vis de la caisse de l'État, en les prévenant que les termes qui resteront encore en souffrance, seront portés d'office aux budgets des communes retardataires.

Sollte jedoch die eine oder die andere Gemeinde triftige Gründe haben, eine Fristverlängerung zu begehren, so kann sie mir dieselben mittheilen, damit ich die geeigneten Vorschläge Seiner Majestät vorlegen kann.

Dans le cas toutefois, où des communes auraient des motifs plausibles à faire valoir pour obtenir une prolongation de délai, elles pourraient m'en référer, pour que, le cas échéant, des propositions à cet effet puissent être soumises à Sa Majesté.

Zugleich ersuche ich die H. H. Bürgermeister und Schöffen, mir künftig ohne Verzug Abschrift von den Quittungen zuzusenden, welche ihnen bei Einzahlungen der erwähnten Art bei dem Empfänger der Accisen und außerordentlichen Einnahmen zu Luxemburg von diesem Beamten ausgestellt werden.

Je prie en même temps MM. les bourgmestres et échevins, de m'adresser à l'avenir, et sans délai, copie des quittances que leur remet le receveur des accises et des recettes extraordinaires à Luxembourg, lorsque des remboursements de l'espèce sont effectués chez lui.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

Ulveling.

ULVELING.

Nr. 39

386

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 17. Mai 1851.

Der General-Administrator der Gemeinde-
Angelegenheiten,

Ulveling.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 17 mai 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires
communales,*

ULVELING.